

ÍNDEX

KÁLMÁN FALUBA, Coincidències lèxiques entre el català i l'hongarès . . .	5
VICENT SALVADOR, Entre la retòrica i la gramàtica: estructures de la concessivitat en català.	17
CARSTEN SINNER, Influències lingüístiques com a senyal de vitalitat d'una llengua.	43
MONTSERRAT ANGUERA, Traducció i estil.	69
JOAN A. ARGENTER, Les dinàmiques de la llengua a l'Alguer	75
FRANCESC BERNAT I BALTRONS, La relació entre el català i l'occità a l'obra de Manuel Milà i Fontanals	85
GLÒRIA BORDONS - LIS COSTA - CARMÉ ARENAS, La traducció com a vehicle per al coneixement poètic i lingüístic	97
TERESA CABRÉ MONNÉ, El sistema vocàlic del català central i l'adaptació dels manlleus.	111
ELISENDA CAMPMANY JANÉ, Algunes consideracions tipològiques sobre els clítics pronominals	121
EMILI CASANOVA, La traducció de la fraseologia castellana en els diccionaris castellà-valencià recents	133
ESTEVE CLUA, Intercomprensió i lingüística comparada	151
EUSEBI COROMINA, L'article personal en la traducció de narrativa literària i cinematogràfica.	161
NICOLAU DOLS, Del portuguès al català: apunts per a una teoria de l'opimitat en traducció poètica	171
MARIA ROSA FORT I CAÑELLAS, Manlleus del català a l'espanyol i de l'espanyol al català en els diccionaris normatius (DRAE, DIEC)	181
MARIA-ROSA LLORET, Tipologia lingüística en els cursos impartits per Fabra: aspectes fonètics	191
RICHARD MANSELL, Totes òptimes, cap de perfecta: les traduccions catalanes de <i>The raven</i>	201
PILAR MONNÉ - LAIA OBIS - GERARD RIUS, Formes discursives de la divulgació científica en els nous formats televisius	209

BRAULI MONTOYA ABAT, L'efecte del contacte de llengües sobre el canvi lingüístic. El cas del català dels valencians	221
KATA PÁLVÖLGYI BADITZNÉ, Fenòmens tonals conflictius en la llengua catalana i l'hongaresa investigats en la interllengua hongaresa-catalana	233
FRANCESC PARCERISAS - IOLANDA PELEGRÍ, Els seminaris de traducció poètica de La Institució de les Lletres Catalanes al Centre d'Art i Natura de Farrera de Pallars	249
JOAN PERERA - MELINA APARICI - MARCEL FITÉ - JOAN BUSQUETS, L'empremta del castellà en les produccions lingüístiques dels catalanoparlants: una anàlisi evolutiva	257
PERE QUER I AIGUADÉ, La traducció dels textos llatins al català: un exemple historiogràfic dels segles XIV i XV	273
LAIA QUEROL I CORTIELLA, Els increments de l'arrel verbal en català i d'altres llengües romàniques	285
PHILIP D. RASICO, Tres enquestes lingüístiques inèdites de J. Coromines realitzades vora la frontera occitana: els termes de Calce, Montner i les Cases de Pena (1960)	297
JORDI SUÏLS - RAMON SISTAC - GEMMA RIGAU, Generalització i particularització en ribagorçà: alguns trets en relació amb el benasquès i l'occità	325
ILDIKÓ SZIJJ, Les formes de l'imperatiu en català i altres llengües romàniques	341
AINA TORRENT-LENZEN, Partícules modals en català	351
RICARD TORRENTS, Vers una traductologia catalana	361
JOAN TORRUELLA, Bases per a l'estudi contrastiu del lèxic català, aragonès i castellà dels segles XIII i XIV	381
KATHARINA WIELAND, El llenguatge juvenil català: un refugi per als barbarismes i els estrangerismes? Convergències i divergències en l'ús de préstecs en la varietat diafàsica juvenil i la seva representació als mitjans de comunicació catalans	399